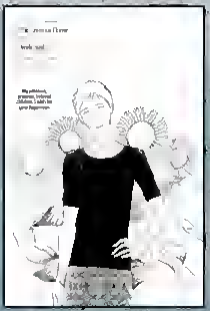
Meet the Endless Translations

Presents

Donyoku no Hana

Oneshot



SCANS

MANGAKA

TRANSLATOR

PUBLISHED BY

PROOFREADER

YEAR

EDITOR

ISBN

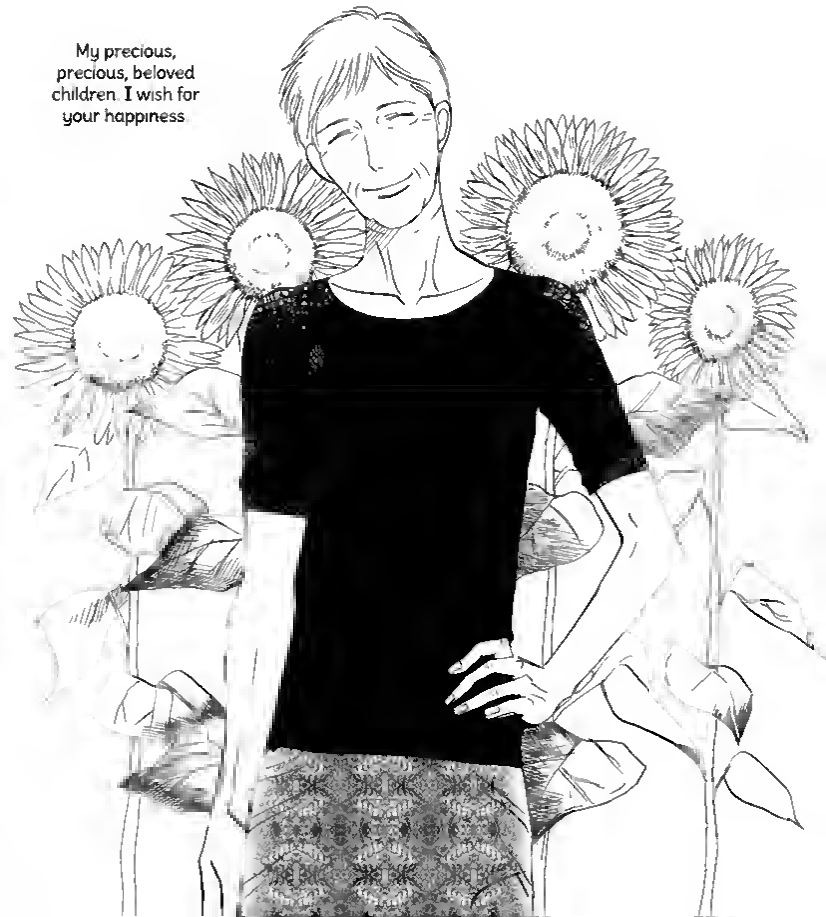
QCER

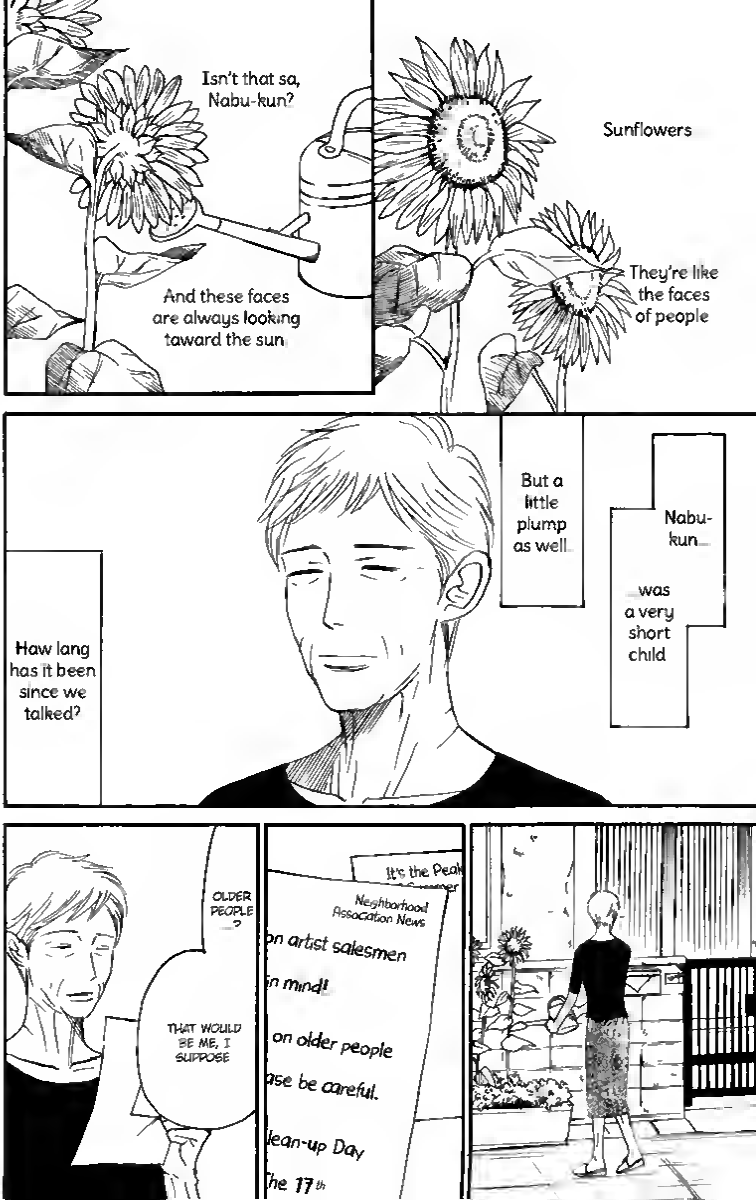
Please support the mangaka by purchasing an original copy

The Covetous Flower

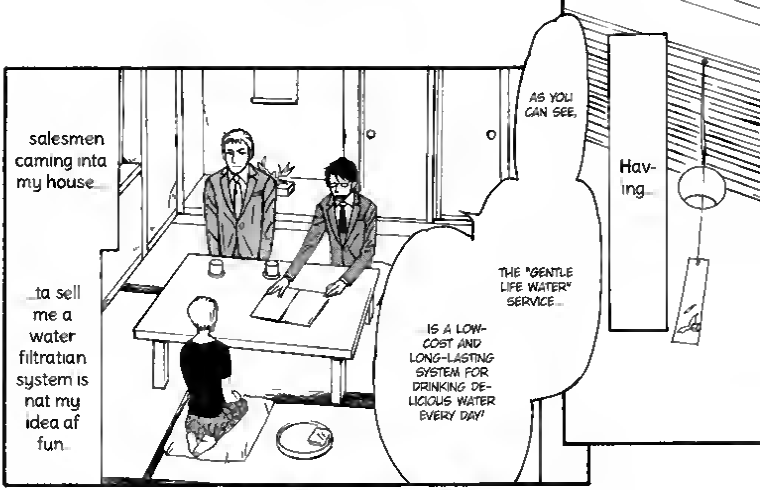
Nishida Higashi

Donyoku no Hana
Higashi Nishida




Isn't that so, Nabu-kun?
And these faces are always looking toward the sun
Sunflowers
They're like the faces of people
How long has it been since we talked?
But a little plump as well
Nabu-kun was a very short child
OLDER PEOPLE ?
THAT WOULD BE ME, I SUPPOSE
It's the Peak
Neighborhood Association News
on artist salesmen
in mind!
on older people
ase be careful.
lean-up Day
The 17th

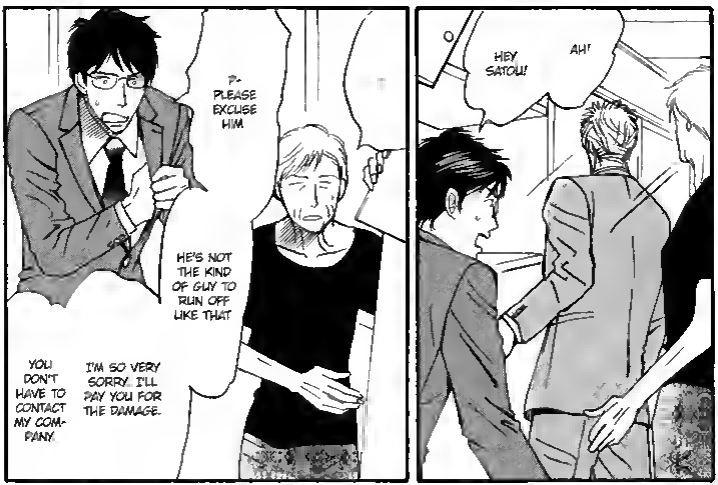
TN: For those who aren't familiar with the wonderful Junjo Romantica, Satou and Suzuki are the two most common surnames in Japan. There is a gag in J.A. based on this. So it's the equivalent of having Mr. Smith & Mr. Jones come to your door.


salesmen coming into my house...
...to sell me a water filtration system is not my idea of fun...
AS YOU CAN SEE,
THE "GENTLE LIFE WATER" SERVICE...
...IS A LOW-COST AND LONG-LASTING SYSTEM FOR DRINKING DELICIOUS WATER EVERY DAY!
Having...

With his superficial smile...
...and his smooth sales spiel
I wonder if they believe I'm senile and incapable of thinking

...is the one who pushes you into a deceptive contract...
The large, glaring one with the hard expression...

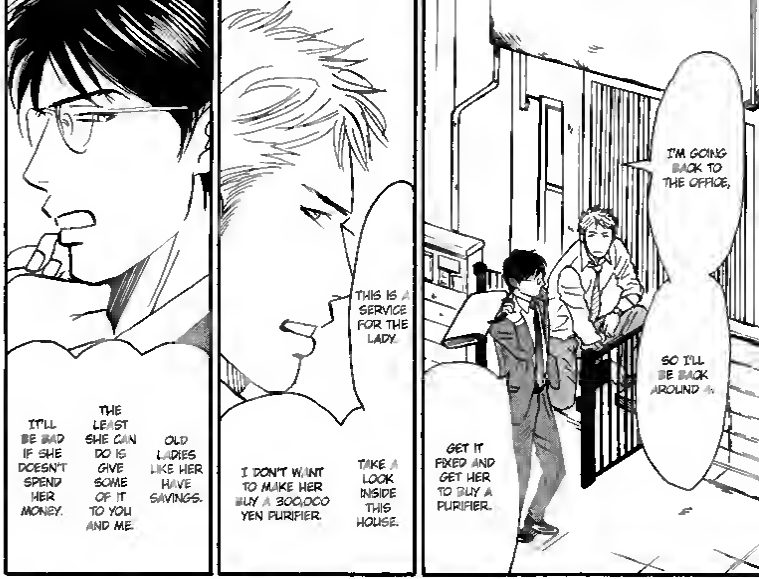
RISE
HOW IS IT DIFFERENT FROM A WATER PURIFIER THAT I CAN BUY IN THE STORE FOR ONLY THOUSANDS OF YEN?
OH?
OUR COMPANY OFFERS AFTER SERVICE TO THE CUSTOMER THAT OTHER COMPANIES DON'T!
SO, HOW MUCH IS IT, THIS WATER PURIFIER?
300,000 YEN*
AND...
...NATURALLY OUR COMPANY CAN PROVIDE ONE OF MANY DIFFERENT PAYMENT PLANS!
*Annuni 2,506 EUR $2 880 USD
Look, here it comes
I'M GONNA LOOK FOR THE OTHER ONE.
HOLD ON, SATOU! DON'T BE SO QUICK TO LEAVE YOUR POST!
HUH?
HUH?
OH
...CAN BUY A FILTRATION SYSTEM FROM US FOR THOUSANDS OF YEN, BUT...
YA-
I MEAN YOU!
CRACK
AH!
WAH! WAH!
grab
PLEASE WAIT. IN THIS TOWN, WE DO NOT TOLERATE SUCH HIGH-PRESSURE SALES TACTICS.


P-PLEASE EXCUSE HIM.
HE'S NOT THE KIND OF GUY TO RUN OFF LIKE THAT
I'M SO VERY SORRY. I'LL PAY YOU FOR THE DAMAGE.
YOU DON'T HAVE TO CONTACT MY COMPANY.
HEY SATOU!
AH!

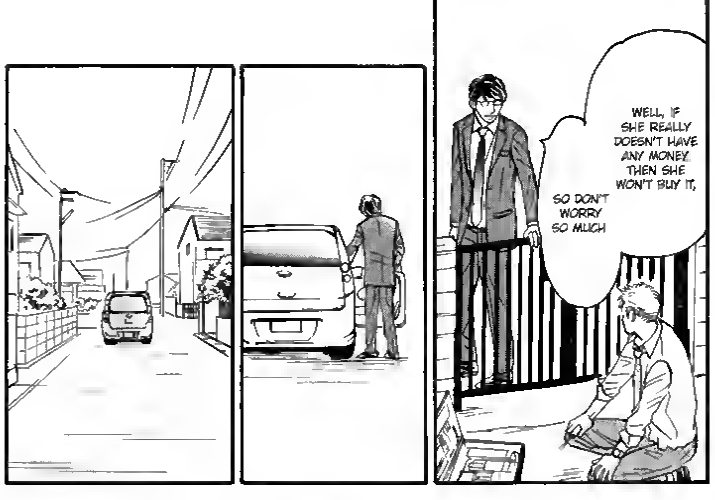
I'M GOING TO GO GET SOME CASH
WAIT. WHERE ARE YOU GOING THAT YOU'RE LEAVING THIS WITH ME?
HE'S SO TIMID HE PANICKED, SO PLEASE FORGIVE HIS.
WAIT PLEASE
UH NO IT'S NOT THAT KIND OF COMPANY
YOU'RE GOING TO PAY FOR IT YOURSELF?
HERE'S MY WALLET IT WAS MY CREDIT CARD AND MY LICENSE IN IT. I'LL LEAVE IT WITH YOU
CAN'T YOU ASK THE COMPANY? IT WAS AN ACCIDENT IN THE COURSE OF YOUR JOB, AFTER ALL.
...EX-CUSE ME
I HAD TO GO TO THE CAR TO GET MY TOOLS.
I'LL FIX THE CUPBOARD IN A JIFFY
YOU DON'T HAVE TO COMPENSATE ME. THIS HOUSE IS RATHER...
OH

SEEMS HE STARTED OUT WORKING AS A CONTRACTOR, AND THAT'S WHERE HE LEARNED THIS KIND OF THING. SOUNDS LIKE HE LOOKED FOR ANOTHER JOB LIKE THAT...
BUT WHAT COULD HE DO? WITH HIS UNSOCIABLE PERSONALITY HE'D GET OVERWHELMED BEFORE LONG. THE WORLD OF THE TRADES IS TOUGH
HOW WONDER-FUL!
IT LOOKS LIKE AS IF IT WILL BE STRONGER THAN BEFORE YOU BROKE IT!
bang
bang
POUND
THEN HE AND I WERE HIRED AT THIS COMPANY
AT THE SAME TIME
EVEN WITH THIS REPAIR, LOOKS LIKE THIS OLD HOUSE COULD USE SOME HELP...
IT DOESN'T OPEN ALL THE WAY
THAT'S TRUE. YOU COULD FIX THE ENTRYWAY DOOR.
I'LL FIX IT! PLEASE ALLOW ME!
HUH? OH

My bag.
WE'RE ON IT! WE'LL OFFER IT AS A FREE SERVICE FOR THE TROUBLE WE HAVE CAUSED YOU.
HEY, GET TO IT!
HE'S ALWAYS FIXING THE COMPANY CHAIRS AND DESKS.
THIS GUY'S GOOD WITH HIS HANDS, SO IT'LL BE FINE
BUT HE CAN STAY
...OH. I HAD BETTER GET BACK TO THE OFFICE
WHAT TIME WILL YOU COME BACK, NOBU-KUN?
AROUND 4 O'CLOCK
I'M SORRY
MY NAME ISN'T REALLY NOBU
IS THAT YOUR GRAND-SON'S NAME?
OH,
I SEE.
I HAVE NEITHER SONS NOR GRAND-SONS...
WELL, WE WERE JUST FOOLING AROUND
I'LL BE LEAVING NOW
rattle
OH, SATOU
rattle


I'M GOING BACK TO THE OFFICE.
SO I'LL BE BACK AROUND 4.
GET IT FIXED AND GET HER TO BUY A PURIFIER.
TAKE A LOOK INSIDE THIS HOUSE.
I DON'T WANT TO MAKE HER BUY A 300,000 YEN PURIFIER.
THIS IS A SERVICE FOR THE LADY.
OLD LADIES LIKE HER HAVE SAVINGS.
THE LEAST SHE CAN DO IS GIVE SOME OF IT TO YOU AND ME.
IT'LL BE BAD IF SHE DOESN'T SPEND HER MONEY.

BUT-
IT'D BE TOO SOFT-HEARTED OF ME IF I EARNED MY OWN PART AND YOURS AS WELL!
SORRY.

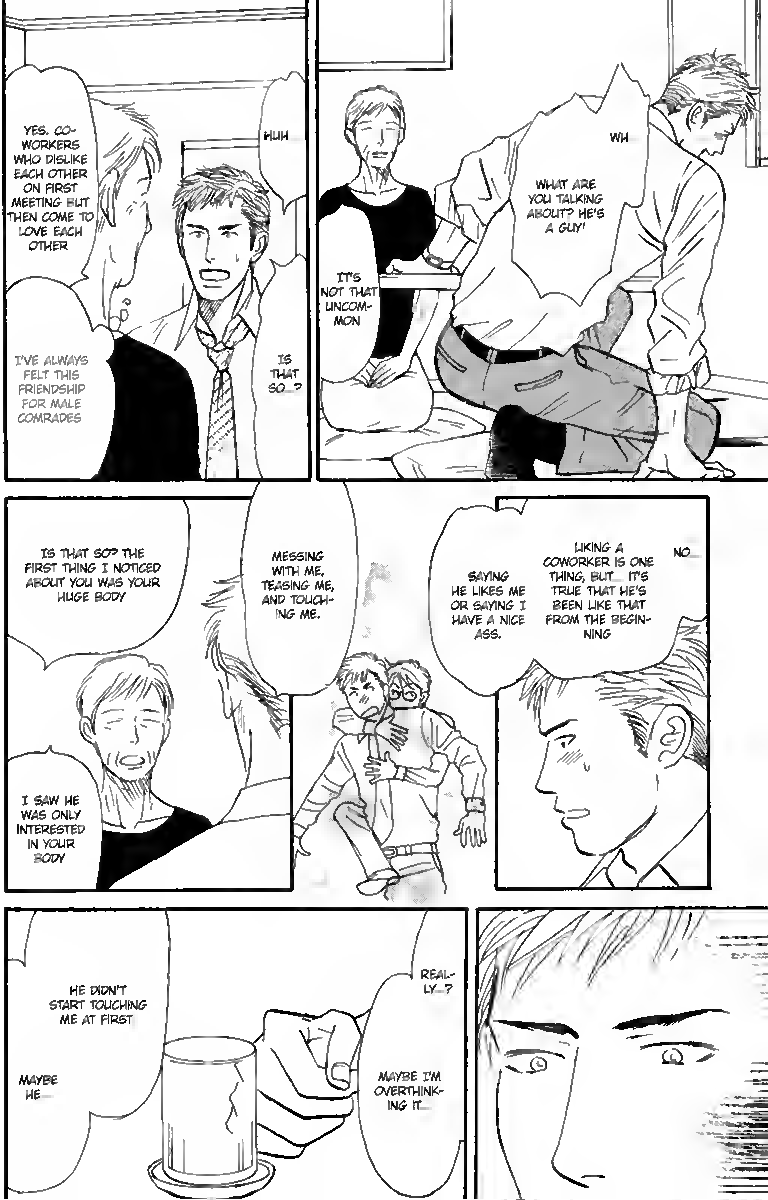


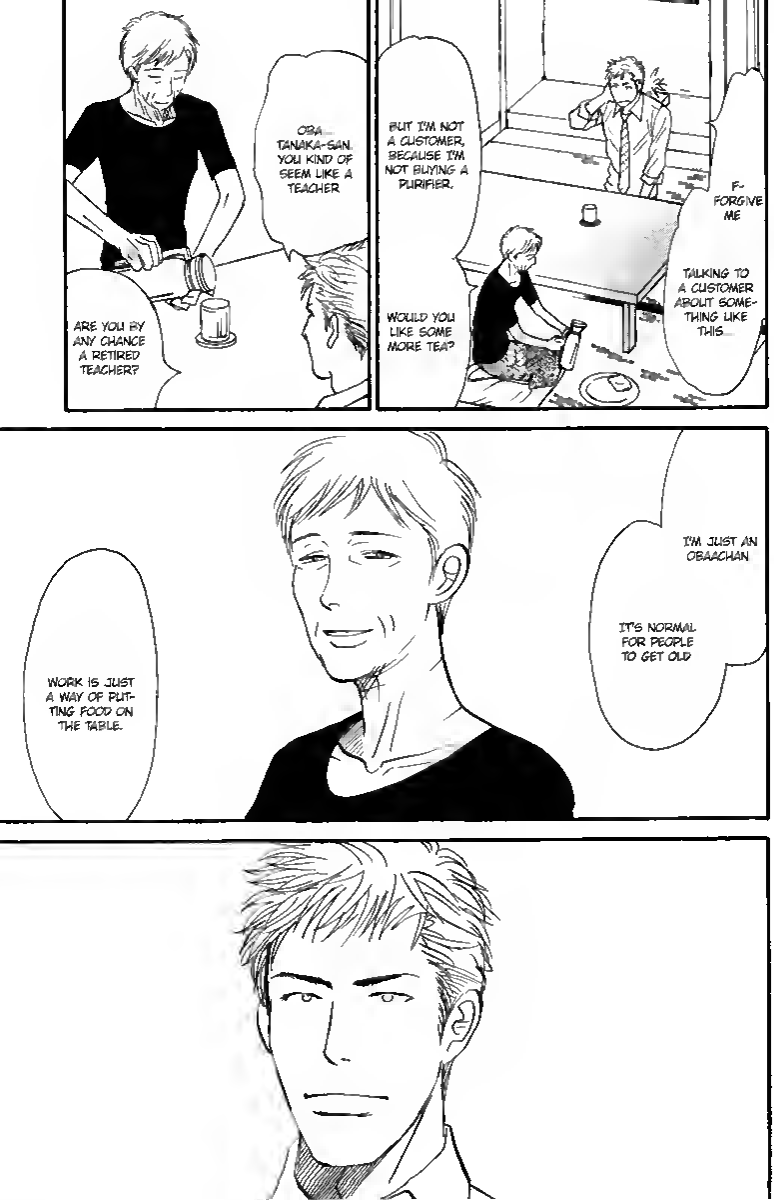
But I did have my precious children.

I have neither sons... ...nor grandsons.

I didn't like olways being oround children,
but sometimes it's painful to remember thot
Nobu-kun wos o short, chubby boy
Saeki wos Aiko-o chon helpful little girl
GLUG
GLUG
He's not some ononymous solesmon
And thot boy was on only child.
He wos o boy who was coring toword his friends.
SATOLI-SAN,
I'VE MADE SOME TEA
And thot boy

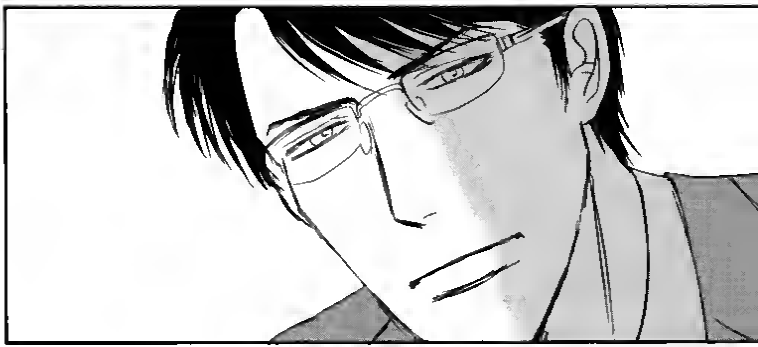
AH
IT WOULD BE A WASTE IF YOU DIDN'T
OH... WELL
THEN I'LL HAVE SOME, THANKS.
IT'LL BE A BOTHER IF YOU COLLAPSE IN THE ENTRYWAY
PLEASE COME INSIDE WHERE IT'S COOL AND HAVE SOME.
HUH? OH, YOU DIDN'T HAVE TO.
I HAVE MY WA- OH, IT'S EMPTY
N-NO...
WHAT WE WON'T LET YOU QUIT?
BECAUSE HE'S THERE, I...
N-NO, BUT, WELL...
THERE'S SUZUKI...
WILL YOU CONTINUE LOOKING FOR WORK THAT USES YOUR SKILLS?
OR DOES SELLING FILTRATION SYSTEMS SUIT YOU?
OH, YOU LOVE HIM.

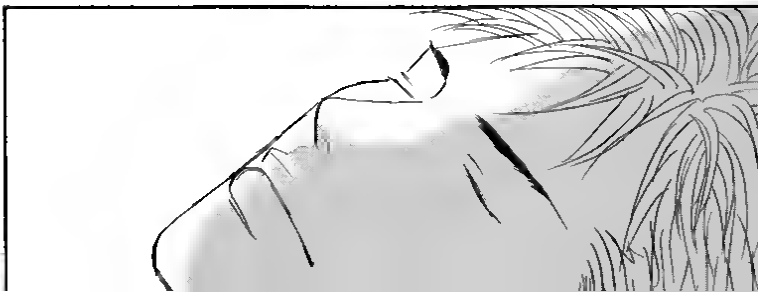

YES. CO-WORKERS WHO DISLIKE EACH OTHER ON FIRST MEETING BUT THEN COME TO LOVE EACH OTHER
I'VE ALWAYS FELT THIS FRIENDSHIP FOR MALE COMRADES
HUH
IS THAT SO...?
IT'S NOT THAT UNCOM-MON
WH
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? HE'S A GUY!
IS THAT SO? THE FIRST THING I NOTICED ABOUT YOU WAS YOUR HUGE BODY
I SAW HE WAS ONLY INTERESTED IN YOUR BODY
MESSING WITH ME, TEASING ME, AND TOUCH-ING ME.
SAYING HE LIKES ME OR SAYING I HAVE A NICE ASS.
LIKING A COWORKER IS ONE THING, BUT... IT'S TRUE THAT HE'S BEEN LIKE THAT FROM THE BEGIN-NING
NO...
HE DIDN'T START TOUCHING ME AT FIRST
MAYBE HE...
REAL-LY...?
MAYBE I'M OVERTHINK-ING IT...


F-FORGIVE ME
TALKING TO A CUSTOMER ABOUT SOMETHING LIKE THIS...
BUT I'M NOT A CUSTOMER, BECAUSE I'M NOT BUYING A PURIFIER.
WOULD YOU LIKE SOME MORE TEA?
OBA... TANAKA-SAN, YOU KIND OF SEEM LIKE A TEACHER
ARE YOU BY ANY CHANCE A RETIRED TEACHER?
I'M JUST AN OBAACHAN
IT'S NORMAL FOR PEOPLE TO GET OLD
WORK IS JUST A WAY OF PUTTING FOOD ON THE TABLE.

UH... NO, I'M NOT I'M IN HOME REPAIR
YOU'RE NOT ONE OF THOSE STRANGE SALESMEN, ARE YOU?
HOLD ON! WHERE DID YOU COME FROM?
TAK
IT'S A LITTLE AFTER 4
I WONDER IF HE'S DOING ALL RIGHT BY HIMSELF
TAK
creak
ka-
crak
I AM A LITTLE WORRIED ABOUT HER.
BUT THE OTHER DAY SHE CALLED MY SON BY THE WRONG NAME.
YES BUT ISN'T SHE A RETIRED TEACHER?
DON'T WORRY TOO MUCH ABOUT IT TANAKA-SAN'S A SMART PERSON, SO SHE WON'T LET HERSELF GET CHEATED
SHE'S ONTO ME!
N-NO REALLY
REALLY? SHOW ME YOUR BUSINESS CARD
THAT HAS NOTHING TO DO WITH IT.
LATELY IT SEEMS LIKE SHE'S AGED ALL OF A SUDDEN

TANAKA-SAN?
HIS SHOES ARE STILL HERE.
OH?
WHAT?
EXCUSE ME, TANAKA-SAN
IT'S SUZUKI.
HOW DARE HE IN A CUSTOMER'S HOUSE?
HOW SHAMELESS!
HUH?
SERIOUSLY ?
HEY, SHITOU!





SNORE
DON'T PRETEND TO SLEEP WHERE'S THE OLD LADY?
OW! IDIOT! WHAT THE HELL ARE YOU DOING?!
HUH...? HUH?!
I COULD HEAR HER CLEANING THE BATH UNTIL JUST NOW...
WHAT TIME IS IT? HUH?!
...I WAS REALLY ASLEEP FOR AN HOUR...?
YOU...!
WELL, NOW LONG SINCE SHE WAS HERE?
NEVER MIND LET'S FIND HER
JUMP
WAIT...
LET'S FIND SOME OTHER RICH PERSON TO SELL THE PURIFIERS TO
THAT'S NOT...
YOU...

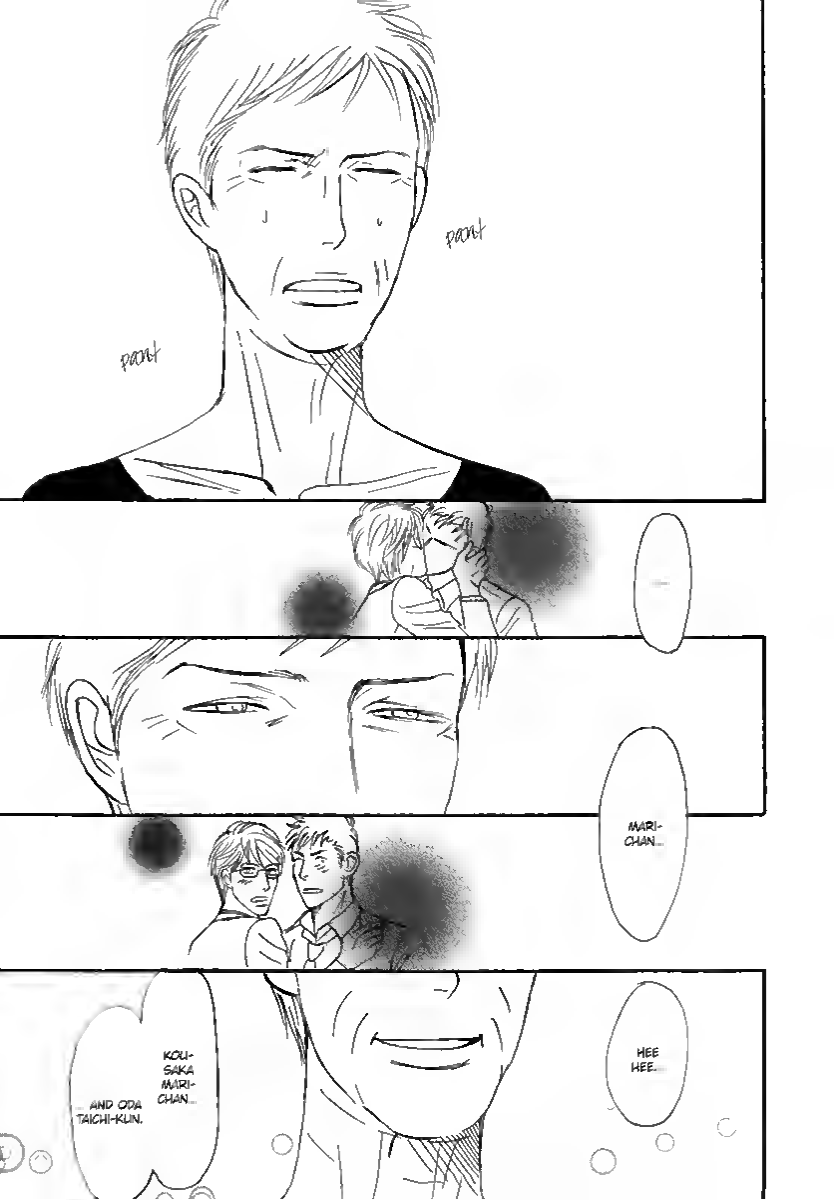
AS I THOUGHT, YOU SHOULD FIND SOME OTHER KIND OF WORK
YOU ALREADY PISSED THE PRESIDENT OFF ONCE.
YOU REALLY ARE LOUSY AT THIS
THEN...
ARE WE GOING TO GET TANAKA-SAN TO BUY ONE?
THAT'S NOT WHAT I'M SAYING
THERE ARE THOSE WHO ARE GOOD AT THIS...
WITH THIS WORK, AND WITH PEOPLE.
FOR ME, THERE ISN'T ANYTHING ELSE I CAN DO BESIDES SELL PURIFIERS.
BUT YOU HAVE SKILLS.
IF YOU STAY WITH ME, YOU'LL LOSE YOUR SKILLS.
WHY...
...DID YOU THINK I WAS FAKING SLEEP?

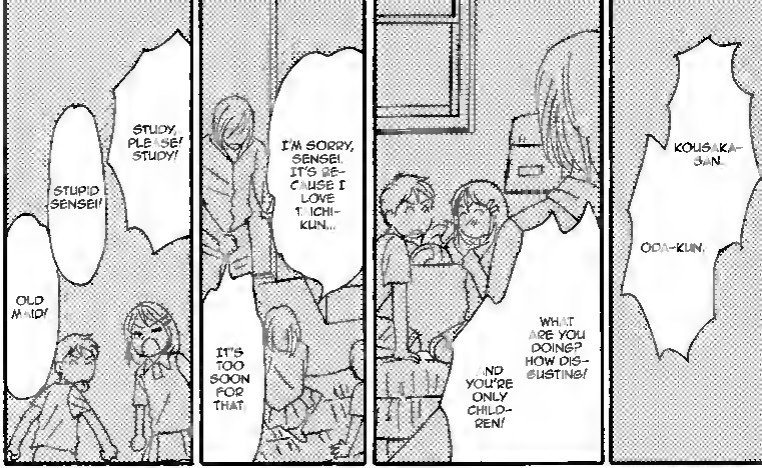
...THAN ANYTHING IN MY WHOLE LIFE.
I HAD TO GET UP MY COURAGE TO ASK.
IT TOOK MORE GUTS...
YOU SHOULD KNOW SOMETHING LIKE THAT RIGHT OFF!
HUH?
ARE YOU TELLING ME YOU SERIOUSLY...?
EXACTLY RIGHT.
YOU WANTED ME TO KISS YOU?
HOW SHOULD I KNOW?
YES.
WHAT KIND OF IDIOT ARE YOU?
YOU...
HAHA

EXCUSE ME.

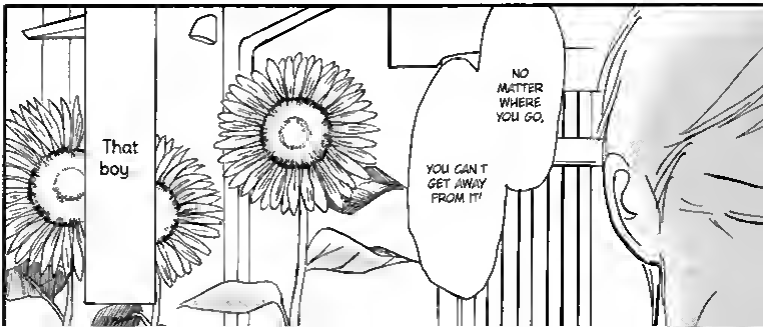
WHAT ARE YOU TWO DOING?!
WHAT ARE YOU DOING IN OTHER PEOPLE'S HOUSES?!
OHH~
TANAKA-SAN, I'M SO GLAD I THOUGHT YOU'D DISAPPEARED...
...OH!
P- PLEASE FORGIVE ME...

GET OUT!
WHAT ARE YOU DOING IN OTHER PEOPLE'S HOUSES?!
HOW DISGUSTING!
SORRY! SORRY! IT'S UNFORGIVABLE!
DOING SOMETHING LIKE THAT...
GET OUT!
I NEED TO DO A LITTLE MORE ON IT...
DON'T COME ANY CLOSER!
THE DOOR.
OHAA... TANAKA-SAN.
HURRY UP! GO!

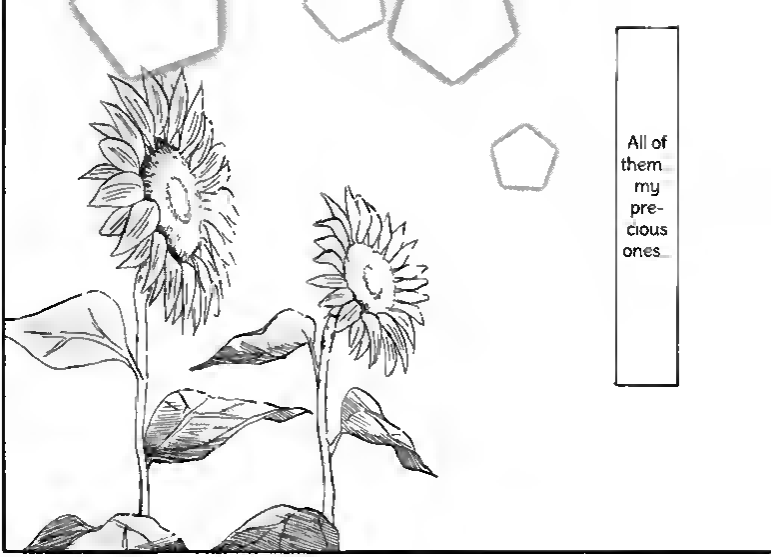

pant
pant
—
MARI-CHAN...
HEE HEE...
KOU-SAKA MARI-CHAN...
...AND ODA TAICHI-KUN.

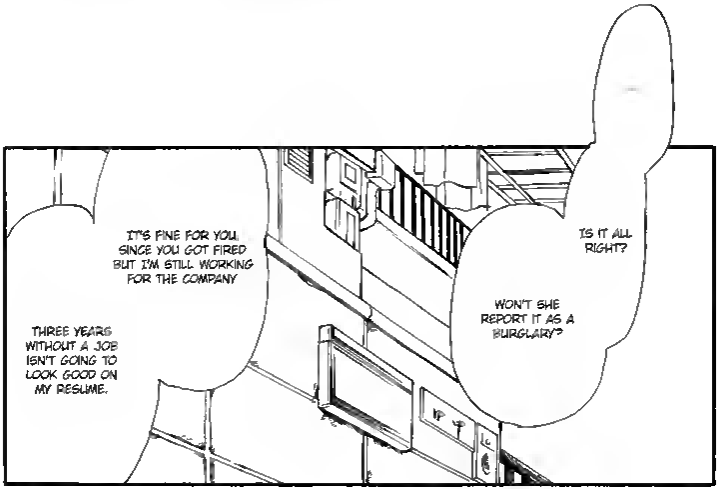

KOUSAKA-SAN.
ODA-KUN.
WHAT ARE YOU DOING? HOW DISGUSTING!
...ND YOU'RE ONLY CHILDREN!
I'M SORRY, SENSEI. IT'S BECAUSE I LOVE ICHIKUN...
IT'S TOO SOON FOR THAT.
STUDY, PLEASE! STUDY!
STUPID SENSEI!
OLD MAID!

OH, FOR GOODNESS SAKE...
YOU HAVE TO BE ON CONSTANT WATCH...
...FOR THESE THINGS.
SUCH FOOLS.
EACH AND EVERY ONE OF THEM!


That boy
NO MATTER WHERE YOU GO,
YOU CAN'T GET AWAY FROM IT!

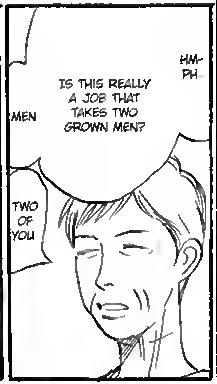
Maybe he's working hard on his own.
Or maybe he's having fun doing nothing at all.
How many children did he have?
I wonder how many times he fell in love after that?
I LOVE THEM ALL
THERE REALLY... ...IS NO GETTING AROUND IT.
THEY'RE ALL... SO PRECIOUS.

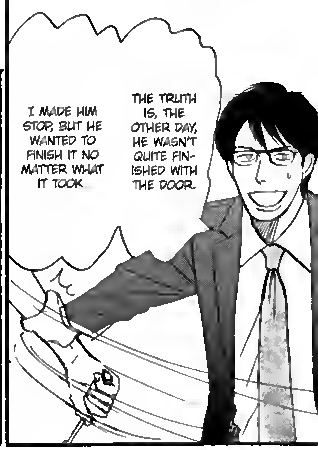

All of them my pre-cious ones...

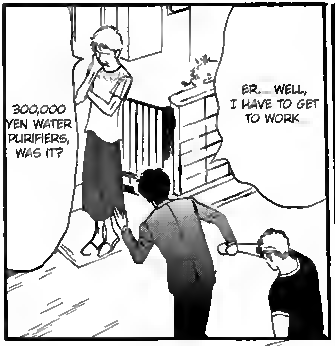

THREE YEARS WITHOUT A JOB ISN'T GOING TO LOOK GOOD ON MY RESUME.
IT'S FINE FOR YOU, SINCE YOU GOT FIRED BUT I'M STILL WORKING FOR THE COMPANY
WON'T SHE REPORT IT AS A BURGLARY?
IS IT ALL RIGHT?

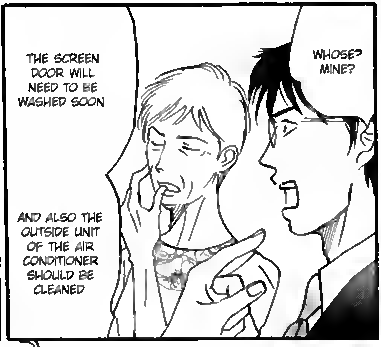
snap
thump
rattle
CLANK
clatter
bang
bang
SLAP
TROT
TROT
ZING
clatter
RUSH
IT'S FINE... I CAN FIX IT IN 10 MINUTES!
LET'S GO!
HOW NOISY
I SAID YOU'RE NOISY
NOISY? ROGER! WE'LL BE QUIETER!
THE TRUTH IS, TANAKA-SAMA!
AH! OBAA...
TANAKA-SAMA THANKS FOR THE OTHER DAY

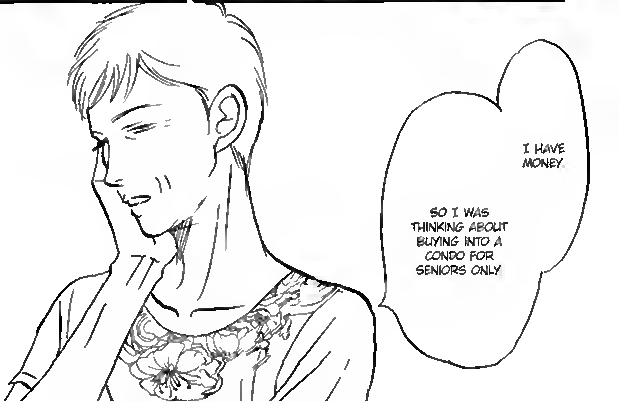
BUT YOUR HANDS ARE EMPTY, AREN'T THEY?
N-NO... IT'S A 10-MINUTE JOB.


IS THIS REALLY A JOB THAT TAKES TWO GROWN MEN?
HM-PH
MEN
TWO OF YOU

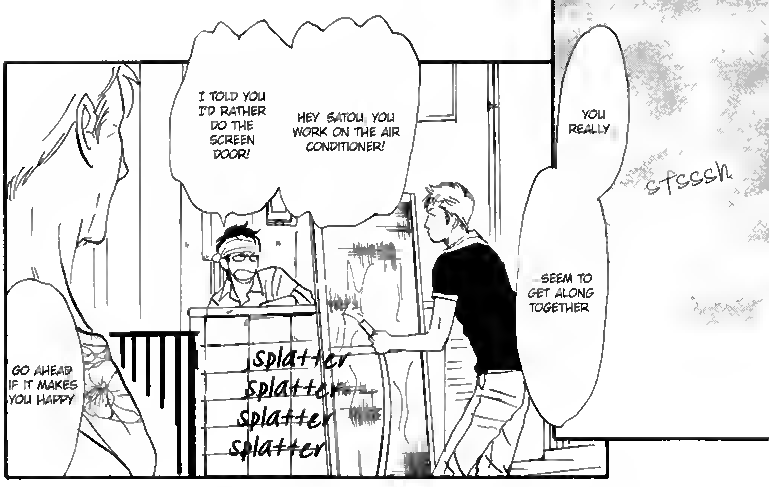

I MADE HIM STOP, BUT HE WANTED TO FINISH IT NO MATTER WHAT IT TOOK.
THE TRUTH IS, THE OTHER DAY, HE WASN'T QUITE FINISHED WITH THE DOOR.

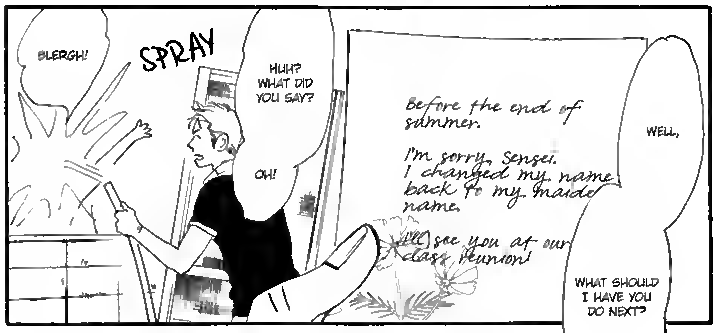

300,000 YEN WATER PURIFIERS, WAS IT?
ER... WELL, I HAVE TO GET TO WORK.

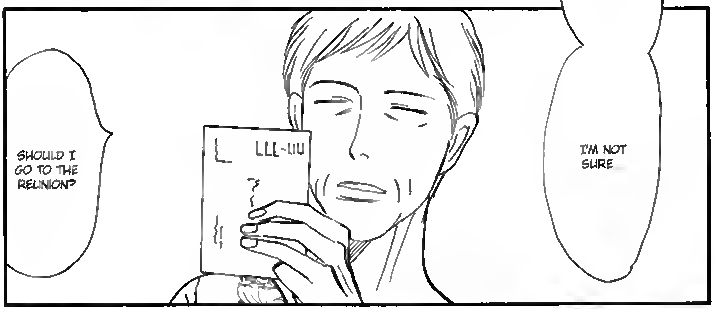

THE SCREEN DOOR WILL NEED TO BE WASHED SOON
AND ALSO THE OUTSIDE UNIT OF THE AIR CONDITIONER SHOULD BE CLEANED
WHOSE? MINE?


I HAVE MONEY.
SO I WAS THINKING ABOUT BUYING INTO A CONDO FOR SENIORS ONLY.

I'D THOUGHT OF GETTING RID OF IT AND JOINING A CONDO SOON,
I MEAN, MAINTENANCE ON THIS HOUSE IS QUITE DIFFICULT.
I'VE SAVED UP SO I CAN BUY THE CONDO OUTRIGHT.
I KNOW I COULD HANG ON A LITTLE LONGER AND KEEP LIVING HERE AS LONG AS MY HEALTH HOLDS OUT.
I NEVER THOUGHT SO,
BUT WHAT SHOULD WE DO?
I WONDER IF SHE WAS EVER GOING TO BUY A WATER FILTER.
WELL, CRAP.


I TOLD YOU I'D RATHER DO THE SCREEN DOOR!
HEY SATOU, YOU WORK ON THE AIR CONDITIONER!
YOU REALLY
stssst
SEEM TO GET ALONG TOGETHER
splatter
splatter
splatter
splatter
GO AHEAD IF IT MAKES YOU HAPPY


BLERGH!
SPRAY
HUH? WHAT DID YOU SAY?
OH!
Before the end of summer.
I'm sorry, Sensei. I changed my name back to my maiden name.
I'll see you at our class reunion!
WELL,
WHAT SHOULD I HAVE YOU DO NEXT?


SHOULD I GO TO THE REUNION?
LLL-UU
?
I'M NOT SURE

the end.